

QUICK STEP

EN Rope clamp for right / left foot
 IT Bloccante per piede destro / sinistro
 FR Bloqueur de pied droit / gauche
 DE Rechte / linke Fußklemme
 ES Bloqueador de pie derecho / izquierdo
 PT Bloqueio para o pé direito / esquerdo
 SE Fotrekplåmma för höger-/vänsterfot
 NO Tauklemme for høyre/venstre fot
 FI Nousutarrain oikealle / vasemmalle jalalle
 DK Rebspænde til højre / venstre fod
 NL Shijgklem voor de rechter-/linkervoet
 JP 右/左足のローブ克蘭プ
 CN 左/右脚式上升器

MADE IN ITALY
 ROPE Ø 8÷13 mm



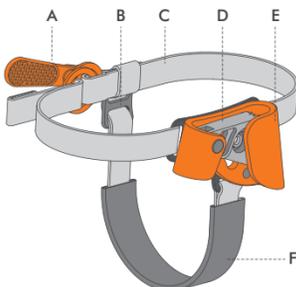
by Aludesign S.p.A. via Turchio 22
 I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
 Central tel: +39 035 78 35 95
 Central fax: +39 035 78 23 39
 www.climbingtechnology.com

ISTI 2-2D654CT Rev.2 08/13

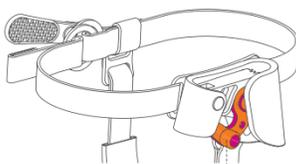
Model	Ref. No.	Foot	Weight
QUICK STEP-A DX	2D654D	Right	165 g
QUICK STEP-A SX	2D654S	Left	165 g
QUICK STEP-S DX	2D655D	Right	155 g
QUICK STEP-S SX	2D655S	Left	155 g

Attention! Quick Step-A/S rope clamps are not Personal Protection Equipment (PPE).

1 NOMENCLATURE OF PARTS

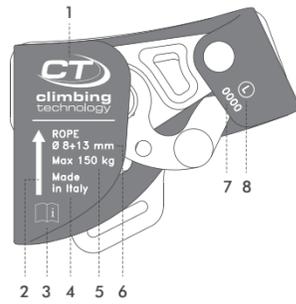


1.1 - Quick Step-S



1.2 - Quick Step-A

2 MARKINGS



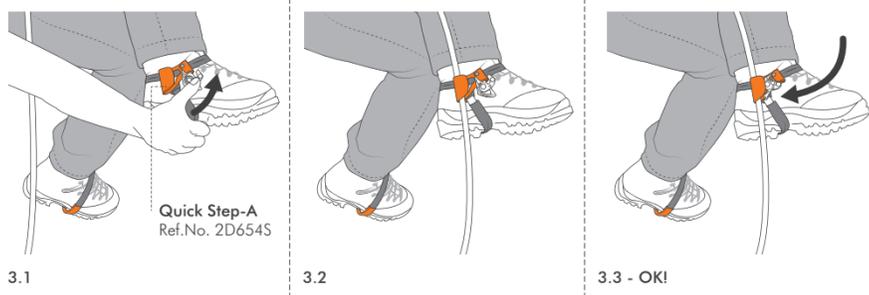
1) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 2) Correct way of use. 3) Advise to read the user instructions before using the equipment. 4) Pays of production. 5) Maximum load permitted. 6) Permitted rope diameters. 7) Batch number. 8) For left (L) or right (R) foot.



1) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 2) Correct way of use. 3) Advise to read the user instructions before using the equipment. 4) Pays of production. 5) Maximum load permitted. 6) Permitted rope diameters. 7) Batch number. 8) For left (L) or right (R) foot.

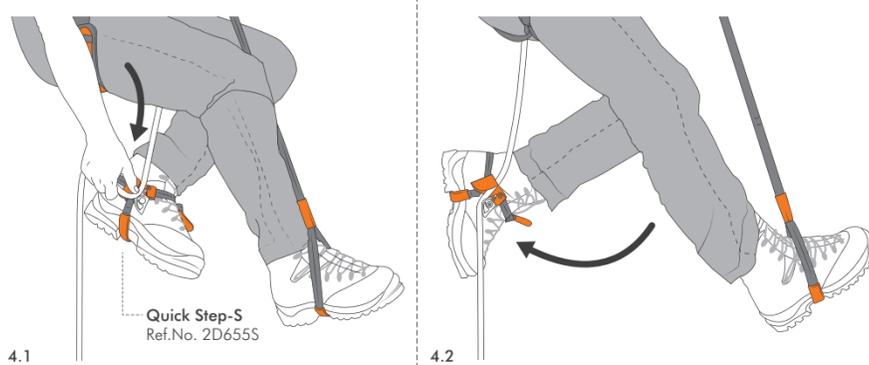
3 QUICK STEP-A INSERTION OF THE ROPE

Turn the lever to open the cam. Couple the lever with the body of the device. Insert the rope on the device and release the lever to close the cam.



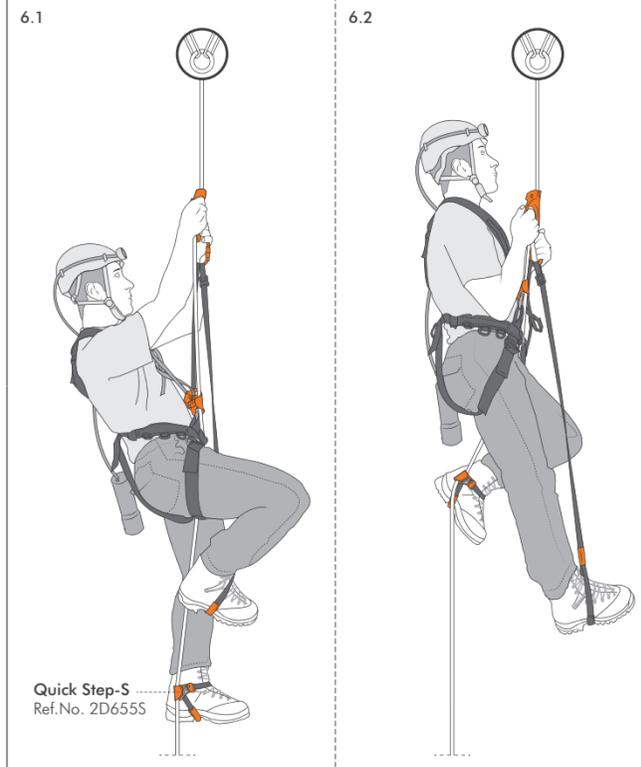
4 QUICK STEP-S INSERTION OF THE ROPE

Push the rope against the locking cam to insert it. Bend the leg backwards to release the rope from the cam so that it can be removed.



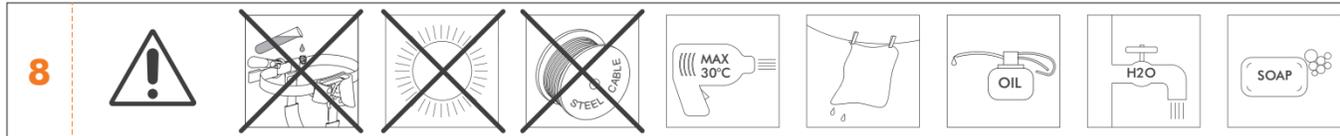
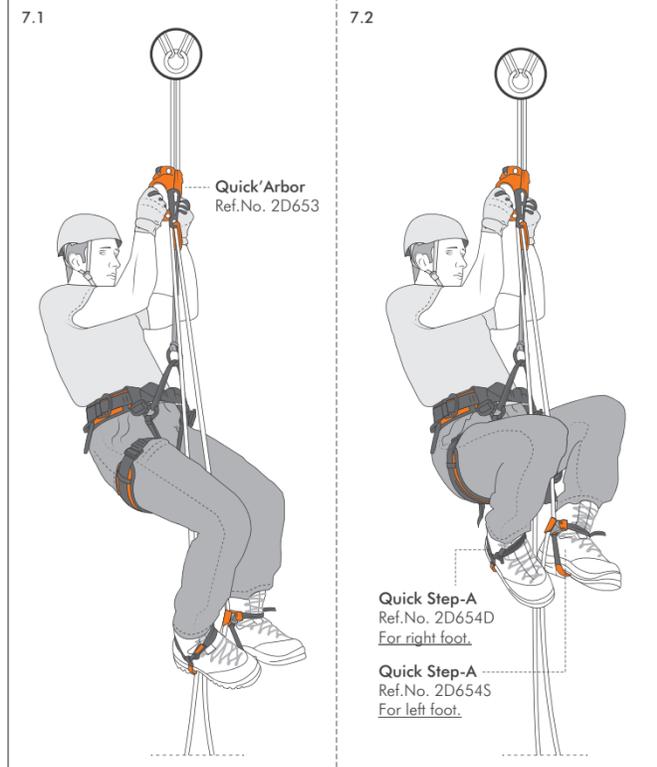
6 QUICK STEP-S ALTERNATE SPELEO PROGRESSION

Take place by pushing one leg after the other sequentially.



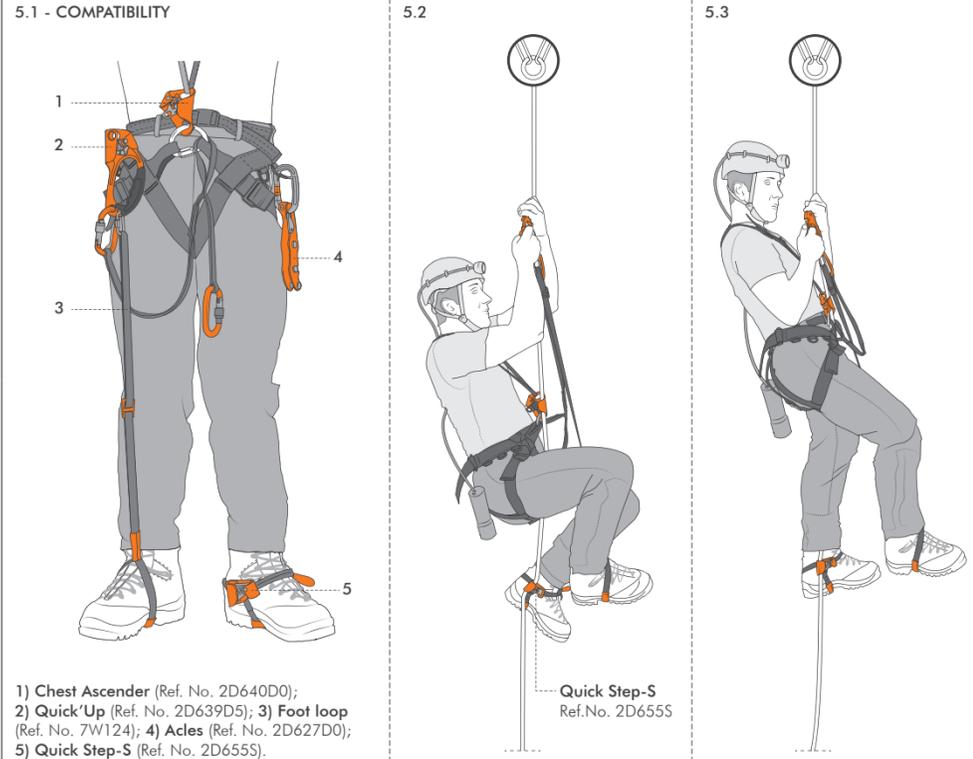
7 QUICK STEP-A SIMULTANEOUS ARBORISM PROGRESSION

Take place by pushing both legs together.



7 QUICK STEP-S SIMULTANEOUS SPELEO PROGRESSION

Use a Quick Step-S in combination with an ascender, a chest ascender and a foot loop. Take place by pushing both legs together.



ENGLISH

The instructions for use for this device are made up of a general part and a specific part, and both must be read carefully before use. **Attention!** This sheet only contains the specific instructions. **SPECIFIC INSTRUCTIONS QUICK STEP-A/S.** These user instructions include the necessary information for a correct use of the rope clamps for right/left foot Quick Step-A and Quick Step-S. **0) FIELD OF APPLICATION.** Quick Step-A/S rope clamps are not personal protection equipment (PPE). They are only accessories to facilitate rope ascents and they must not be used to prevent falling from a height. They keep the rope stretched under the body of the user, thus facilitating the flow of the other blocking devices and helping to keep the body of the user vertical. They are available in two versions: **Quick Step-A. Ideal for arborism and working at a height (Fig. 1.2).** This version comes with a lever that keeps the device open to facilitate insertion of the rope and prevent it from coming out; **Quick Step-S. Ideal for speleology (Fig. 1.1).** This version does not come with an opening lever, so the rope can be inserted with a single hand and released rapidly by a simple leg movement. They must be used with ropes (core + sheath) static or semi-static (EN 1891) or dynamic (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm. **Attention!** Do not use on metal cables or plied ropes.

1) NOMENCLATURE OF PARTS (Fig. 1). A) Release lever; B) Bottom buckle; C) Adjusting webbing; D) Locking cam; E) Body; F) Protection webbing; G) Opening/safety lever.
2) MARKING (Fig. 2). On the device are engraved the following information: 1) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 2) Correct way of use. 3) Advise to read the user instructions before using the equipment. 4) Pays of production. 5) Maximum load permitted. 6) Permitted rope diameters. 7) Batch number. 8) For left (L) or right (R) foot.
3) SAFETY CHECK LIST. Check carefully before each use: the webbing and seams present no cuts or signs of wear, abrasion, burns or corrosion; the buckles present no signs of wear, cracks, corrosion or deformation; the cam rotates freely, without jamming and the spring of the cam snaps it in the rope locking position; the cam teeth are present and show no signs of wear; no dirt on the device (ex. sand). **During each use:** always verify the correct placement of the rope inside the device; pay attention using iced, wet, muddy, dirty ropes and any foreign body which might prevent the good working of the locking cam on the rope; regularly check the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system. **Attention!** Always check the buckles and adjustment devices frequently during use.
4) USER INSTRUCTIONS.
4.1 - Fixing on the boot. Put on Quick Step so that the body is on the inner side of the boot and the protection webbing sits in the hollow under the sole. Adjust the height of the device on the bottom buckle and regulate the adjusting webbing so that the system is correctly tensioned and adhere to the boot.
4.2 - Insertion of the rope. **Version A.** Turn the lever to open the cam (Fig. 3.1), couple the lever with the body of the device. Insert the rope on the device (Fig. 3.2), and release the lever to close the cam (Fig. 3.3). **Version S.** Push the rope against the locking cam to insert it (Fig. 4.1).
4.3 - Function testing. Before the use, check that the device runs freely upwards and locks in the desired position.
4.4 - Removing of the rope. **Version A.** Turn the lever to open the cam, couple the lever with the body of the device and then remove the rope. **Version S.** Bend the leg backwards to release the rope from the cam so that it can be removed (Fig. 4.2).
4.5 - Removing from the boot. Pull the release lever to slacken the system and remove it from the boot.

4.6 - Speleo progression technique. A right or left Quick Step-S is used for ascending on a single rope, in combination with a left or right ascent handle (Quick'Up 2D639), a chest ascender (2D640D) and a foot loop (7W124). Progression can be: simultaneous, by pushing both legs together (Fig. 5.2+5.3); alternate, by pushing one leg after the other sequentially (Fig. 6.1+6.2).
4.7 - Arborism progression technique. Two Quick Step-A devices (right and left) are used for ascending on a double rope, in combination with a double ascent handle (Quick'Arbor 2D653). Progression is simultaneous and takes place by pushing both legs together (Fig. 7.1+7.2).

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da una parte generale e da una specifica, ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio riporta solo le istruzioni specifiche. **ISTRUZIONI SPECIFICHE QUICK STEP-A/S.** Queste note contengono le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei bloccanti per piede destro/sinistro Quick Step-A / Quick Step-S.
0) CAMPO DI APPLICAZIONE. I bloccanti Quick Step non sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI). Essi sono solo degli accessori che facilitano la risalita su corda e non devono essere impiegati per la protezione contro le cadute dall'alto. Essi mantengono tesa la corda al di sotto dell'utilizzatore, facilitando lo scorrimento degli altri dispositivi bloccanti e aiutando a mantenere verticale il corpo dell'utilizzatore. Sono disponibili in due versioni: **Quick Step-A. Ideale per tree climbing e lavori in altezza (Fig. 1.2).** Versione dotata di leva di apertura che consente di mantenere il dispositivo aperto, per facilitare l'inserimento della corda e impedire la fuoriuscita accidentale; **Quick Step-S. Ideale per speleologia (Fig. 1.1).** Versione sprovvista di leva di apertura che consente di inserire la corda con una sola mano e sganciarla rapidamente con un semplice movimento della gamba. Da utilizzare con corde (anima + calza) statiche o semistatiche (EN 1891) o dinamiche (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm. **Attenzione!** Non utilizzare su cavo metallico o corda intrecciata.
1) NOMENCLATURA (Fig. 1). A) Linguetta di sbloccaggio; B) Fibbia inferiore; C) Fettuccia di regolazione; D) Camma di bloccaggio; E) Corpo; F) Fettuccia di protezione; G) Leva di apertura/sicurezza.
2) MARCATURA (Fig. 2). Sull'attrezzo sono riportate le seguenti indicazioni: 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Senso di utilizzo corretto. 3) Logo che avvisa l'utente attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 4) Paese di fabbricazione. 5) Carico massimo consentito. 6) Diametri di corda consentiti. 7) Numero del lotto. 8) Per piede sinistro (L) o destro (R).
3) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: fettucce e cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; le fibbie non presentino segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; la camma di bloccaggio ruoti liberamente senza impuntamenti e la molla della camma la faccia scattare in posizione di blocco corda; i denti della camma siano tutti presenti e senza usura; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia). **Durante ogni utilizzo:** verificare sempre il corretto posizionamento della corda all'interno dell'attrezzo; prestare attenzione alle corde ghiacciate o sporche di fango e ad eventuali corpi estranei che possano impedire il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda; verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema. **Attenzione!** È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo.
4) ISTRUZIONI D'USO.
4.1 - Fissaggio allo scarpone. Calzare Quick Step, in modo che il cor-

po del dispositivo si collochi sul lato interno del piede e che la fettuccia di protezione sia posizionata nell'incavo sotto la suola dello scarpone. Regolare l'altezza del dispositivo agendo sulla fibbia inferiore e tensionare la fettuccia di regolazione in modo che il sistema sia teso e perfettamente aderente allo scarpone.
4.2 - Inserimento della corda. **Versione A.** Aprire la camma ruotandola tramite la leva (Fig. 3.1). Agganciare la leva al corpo dell'attrezzo. Inserire la corda nel dispositivo (Fig. 3.2), quindi chiudere la camma sganciando la leva dal corpo (Fig. 3.3). **Versione S.** Spingere la corda sulla camma di bloccaggio in modo da inserirla all'interno del dispositivo (Fig. 4.1).
4.3 - Test di funzionamento. Prima di partire verificare che l'attrezzo sia libero di scorrere verso l'alto e si blocchi nella posizione desiderata.
4.4 - Rimozione della corda. **Versione A.** Aprire la camma ruotandola tramite la leva, agganciarla al corpo dell'attrezzo e rimuovere quindi la corda. **Versione S.** Piegarla la gamba all'indietro, in modo che la corda venga svincolata dalla camma e possa essere rimossa (Fig. 4.2).
4.5 - Disinstallazione. Tirare la linguetta di sbloccaggio in modo da allentare il sistema e poterlo sfilare dal piede.
4.6 - Tecnica di progressione speleo. Per la risalita su corda singola si utilizza un dispositivo Quick Step-S, destro o sinistro, in abbinamento ad una maniglia di risalita destra o sinistra (Quick'Up 2D639), un bloccante ventrale (Chest Ascender 2D640D) e una staffa (Foot Loop 7W124). La progressione può essere: simultanea, spingere contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 5.2+5.3); alternata, spingere una gamba dopo l'altra in modo sequenziale (Fig. 6.1+6.2).
4.7 - Tecnica di progressione tree climbing. Per la risalita su corda doppia si utilizzano due dispositivi Quick Step-A, destro e sinistro, in abbinamento ad una maniglia di risalita doppia (Quick'Arbor 2D653). La progressione è simultanea e avviene spingendo contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 7.1+7.2).

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention!** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques. **ISTRUZIONI SPECIFICHE QUICK STEP-A/S.** Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement les bloqueurs de pied droit et gauche Quick Step-A / Quick Step-S.
0) DOMAINE D'APPLICATION. Les bloqueurs Quick Step-A/S ne sont pas des équipements de protection individuelle (EPI). Ils sont de simples accessoires qui facilitent la remontée sur corde et qui ne doivent pas être utilisés pour la protection contre les chutes de hauteur. Ils gardent la corde tendue au-dessus de l'utilisateur, en facilitant le glissement des autres bloqueurs et en aidant le corps de l'utilisateur à rester en position verticale. Deux versions sont disponibles: **Quick Step-A. Idéal pour l'élagage et les travaux en hauteur (Fig. 1.2).** Version munie de levier d'ouverture permettant de maintenir le dispositif ouvert, pour faciliter l'introduction de la corde et empêcher qu'elle ne se désenfile accidentellement; **Quick Step-S. Idéal pour la spéléologie (Fig. 1.1).** Version sans levier d'ouverture permettant d'introduire la corde d'une seule main et de la décrocher rapidement d'un simple mouvement de la jambe. À utiliser sur des cordes (âme+gaine) statiques ou semi-statiques (EN 1891) ou dynamiques (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm. **Attention!** Ne pas utiliser sur câble métallique ou corde tressée.
1) NOMENCLATURE (Fig. 1). A) Langue de déblocage; B) Boucle inférieure; C) Sangle de réglage; D) Came de blocage; E) Corps; F) Sangle de protection; G) Levier d'ouverture/de sécurité.
2) MARQUAGE (Fig. 2). Sur le dispositif sont indiquées les indications suivantes: 1) Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché. 2) Sens d'utilisation correct. 3) Logo qui informe l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation. 4) Pays de fabrication. 5) Charge maximale permise. 6) Diamètres de corde autorisés. 7) Numéro du lot. 8) Pour le pied gauche (L) ou droit (R).
3) CONTRÔLES. Avant chaque utilisation vérifier que: les sangles et les coutures ne présentent pas des coupures, des points d'usure, d'abrasions, de brûlures ou corrosions; les boucles ne présentent pas signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation; la came de blocage tourne librement sans s'arrêter, le ressort de la came doit la faire fonctionner dans la position de bloque corde; les dents de la came soient tous présents et sans des signes d'usure; il n'y ait pas de saleté (par exemple sable). **Pendant chaque utilisation:** vérifier toujours le correct positionnement de la corde à l'intérieur de l'équipement; il faut faire attention quand les cordes sont sales de boue ou gelées et aux possible objets étrangers, qui peuvent gêner le correct fonctionnement de la came de blocage sur la corde; vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit et la bonne connexion disposition des autres composants du système. **Attention!** Il est important d'inspecter régulièrement les boucles et/ou les dispositifs de réglage pendant l'utilisation.
4) NOTICES D'UTILISATION.
4.1 - Fixation sur la botte. Enfiler Quick Step de telle sorte que le corps du dispositif se place sur le côté intérieur de la botte et que la sangle de protection entre dans le creux sous la semelle. Régler la hauteur du dispositif en agissant sur la boucle inférieure et tendre la sangle de réglage de façon à ce que le système soit tendu et adhère parfaitement à la botte.
4.2 - Insertion de la corde. **Version A.** Ouvrir la came en la faisant tourner à l'aide du levier (Fig. 3.1). Accrocher le levier au corps de l'équipement. Insérer la corde dans le dispositif (Fig. 3.2), donc fermer la came en la décrochant du corps (Fig. 3.3). **Version S.** Accompagner la corde sur la came de blocage de manière à l'introduire à l'intérieur du dispositif (Fig. 4.1).
4.3 - Test de fonctionnement. Avant de partir, vérifier que l'équipement est libre de glisser vers le haut et se bloque dans la position souhaitée.
4.4 - Extraction de la corde. **Version A.** Ouvrir la came en la faisant tourner à l'aide du levier, l'accrocher au corps de l'équipement et retirer donc la corde. **Version S.** Plier la jambe en arrière de telle sorte que la corde se dégage de la came et qu'il soit alors possible de l'enlever (Fig. 4.2).
4.5 - Enlèvement de la botte. Tirer la languette de déblocage pour relâcher le système et pouvoir l'extraire de la botte.
4.6 - Technique de progression en spéléologie. Pour la remontée sur corde simple, utiliser un dispositif Quick Step-S droit ou gauche associé à une poignée de remontée droite ou gauche (Quick'Up 2D639), un bloqueur ventral (Chest Ascender 2D640D) et un étrier (Foot Loop 7W124). La progression peut être: simultanée: se pousser simultanément sur les deux jambes (Fig. 5.2+5.3); alternée: pousser une jambe après l'autre en succession (Fig. 6.1+6.2).
4.7 - Technique de progression en élagage. Pour la remontée sur corde double, utiliser deux dispositifs Quick Step-A, droit et gauche, as-

dentalemente: **Quick Step-S**. [*ideal para esportologia (Fig. 1.1)*].Version sin palanca de apertura, permite introducir la cuerda con una sola mano y des-acoplarla rápidamente con un simple movimiento de la pierna. A utilizar con cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas (EN 1891) o dinámicas (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm. **¡Atención!** *No utilizar sobre cable metálico o cuerda trenzada.*

1) NOMENCLATURA (Fig. 1). A) Lengüeta de desbloqueo; B) Hebilla inferior; C) Cinta de ajuste; D) Leva de bloqueo; E) Cuerpo; F) Cinta de segunda; G) Palanca de apertura/seguridad.

2) MARCACION (Fig. 2). *En el producto figuran las siguientes indicaciones:*

1) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado. 2) Sentido de utilización correcta. 3) Logo que advierte al usuario que tiene que leer atentamente las instrucciones antes del uso. 4) País de fabricación. 5) Carga máxima permitida. 6) Diámetros de cuerda permitidos. 7) Número de lote. 8) Para el pie izquierdo (I) o derecho (D). **Comprobar que los indicaciones grabadas en el equipo siguen legibles después del uso.**

3) CONTROLES. *Antes de cada utilización comprobar que:* las cintas y las costuras no presenten cortes, punto de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones; las hebillas no presenten signos de desgaste, fisuras, corrosión o deformación; la leva de bloqueo gire libremente sin agorrotamientos y el muelle de la leva la haga saltar en posición de bloqueo de la cuerda; los dientes de la leva estén todos presentes y sin desgaste; no haya presencia de suciedad (ej. arena). **Durante cada utilización:** comprobar siempre el posicionamiento correcto de la cuerda dentro del equipo, prestar atención a las cuerdas heladas o sucias de barro y a posibles cuerpos extraños que puedan impedir el funcionamiento correcto de la leva de bloqueo de la cuerda; comprobar regularmente el buen funcionamiento del producto y la óptima conexión y disposición de los otros componentes del sistema.

¡Atención! *Es importante inspeccionar regularmente las hebillas y/o los dispositivos de ajuste durante el uso.*

4) INSTRUCCIONES PARA EL USO.

4.1 - Fijación a la bata. Ponerse Quick Step de tal manera que el cuerpo del dispositivo se sitúe en la parte interior de la bata y que la cinta de protección quede colocada en el hueco debajo de la suela. Ajustar la altura del dispositivo mediante la hebilla inferior y tensar la cinta de ajuste para que el sistema quede tenso y perfectamente adherido a la bata.

4.2 - Introducción de la cuerda. *Versión A.* Abrir la leva girándola mediante la palanca (Fig. 3.1). Enganchar la palanca al cuerpo del equipo. Introducir la cuerda en el dispositivo (Fig. 3.2), después cerrar la leva des-enganchando la palanca del cuerpo (Fig. 3.3). *Versión S.* Acompañar la cuerda encima de la leva de bloqueo para introducirlo dentro del dispositivo (Fig. 4.1).

4.3 - Test del funcionamiento. Antes de salir, comprobar que el equipo puede deslizarse libremente hacia arriba y se bloquea en la posición deseada.

4.4 - Extracción de la cuerda. *Versión A.* Abrir la leva y girarla por medio de la palanca; engancharla al cuerpo del equipo y retirar la cuerda. *Versión S.* Doblar la pierna hacia atrás de tal forma que la cuerda quede desvinculada de la leva y se pueda quitar (Fig. 4.2).

4.5 - Extracción de la bata. Tirar de la lengüeta de desbloqueo de mane- ra a alinear el sistema y poder extraerlo de la bata.

4.6 - Técnica de progresión en espeleología. Para el ascenso sobre cuerda simple se utiliza un dispositivo Quick Step-S, derecho o izquierdo, combinado con una manilla de ascenso derecha o izquierda (Quick'Up 2D639), un bloqueador ventral (Chest Ascender 2D640D) y un estribo (Foot Loop 7W124). La progresión puede ser: simultánea; impulsarse simultáneamente con las dos piernas (Fig. 5.2+5.3); alternada; impulsar una pierna detrás de la otra de manera secuencial(Fig. 6.1+6.2).

4.7 - Técnica de progresión durante la poda en altura. Para el ascenso sobre cuerda doble se utilizan dos equipos Quick Step-A, derecho e izquierdo. La progresión es simultánea y se realiza impulsándose simultáneamente con las dos piernas (Fig. 7.1+7.2).

4.1 INSTRUCCIONES PARA EL USO.

4.1 - Fixação ao calçado. Colçar Quick Step, de modo que o corpo do dispositivo esteja do lado interno do pé e que a Faixa de proteção seja posicionada no entalhe abaixo da sola do calçado. Regular a altura do dispositivo atuando na fivela inferior e tensionando a faixa de regulação de modo com que o sistema esteja esticado e perfeitamente aderente ao calçado.

4.2 - Colocação da corda. *Versão A.* Abrir a câmara girando-a através da alavanca (Fig. 3.1). Conectar a alavanca ao corpo do equipamento. Inserir a corda no dispositivo (Fig. 3.2), e fechar a câmara desconectando a alavanca do corpo (Fig. 3.3). *Versão S.* Empurrar a corda na câmara de bloqueio de modo a inseri-la no interior do dispositivo (Fig. 4.1).

4.3 - Teste de funcionamento. Antes de partir verificar que o equipamento esteja livre para deslizar para o alto e se bloqueie na posição desejada.

4.4 - Remoção da corda. *Versão A.* Abrir a câmara girando-a através da alavanca, conectando-a ao corpo do equipamento e removendo a corda. *Versão S.* Dobrar a perna para trás, de modo que a corda seja desvinculada da câmara e possa ser removida (Fig. 4.2).

4.5 - Desinstalação. Puxar a tira de desbloqueio a fim de afrouxar o sistema e poder retirar o pé.

4.6 - Técnica de progresso speleo. Para a subida em corda individual utiliza-se um dispositivo Quick Step-S, direito ou esquerdo, em combinação com uma manilha de subida direita ou esquerda (Quick'Up 2D639), um bloqueio ventral (Chest Ascender 2D640D) e um suporte (Foot Loop 7W124). A progressão pode ser: simultânea, impulsionando contemporaneamente as duas pernas (Fig. 5.2+5.3); alternada, impulsionando uma perna após a outra de modo sequencial (Fig. 6.1+6.2).

4.7 - Técnica de progresso tree climbing. Para a subida em corda dupla se utilizam dois dispositivos Quick Step-A, direito e esquerdo, em combinação com uma manilha de subida dupla (Quick'Arbor 2D653). A progressão é simultânea e acontece empurrando contemporaneamente nas duas pernas (Fig. 7.1+7.2).

4.1 - Fijación a la bata. Ponerse Quick Step de tal manera que el cuerpo del dispositivo se sitúe en la parte interior de la bata y que la cinta de protección quede colocada en el hueco debajo de la suela. Ajustar la altura del dispositivo mediante la hebilla inferior y tensar la cinta de ajuste para que el sistema quede tenso y perfectamente adherido a la bata.

4.2 - Introducción de la cuerda. *Versión A.* Abrir la leva girándola mediante la palanca (Fig. 3.1). Enganchar la palanca al cuerpo del equipo. Introducir la cuerda en el dispositivo (Fig. 3.2), después cerrar la leva des-enganchando la palanca del cuerpo (Fig. 3.3). *Versión S.* Acompañar la cuerda encima de la leva de bloqueo para introducirlo dentro del dispositivo (Fig. 4.1).

4.3 - Test del funcionamiento. Antes de salir, comprobar que el equipo puede deslizarse libremente hacia arriba y se bloquea en la posición deseada.

4.4 - Extracción de la cuerda. *Versión A.* Abrir la leva y girarla por medio de la palanca; engancharla al cuerpo del equipo y retirar la cuerda. *Versión S.* Doblar la pierna hacia atrás de tal forma que la cuerda quede desvinculada de la leva y se pueda quitar (Fig. 4.2).

4.5 - Extracción de la bata. Tirar de la lengüeta de desbloqueo de mane- ra a alinear el sistema y poder extraerlo de la bata.

4.6 - Técnica de progresión en espeleología. Para el ascenso sobre cuerda simple se utiliza un dispositivo Quick Step-S, derecho o izquierdo, combinado con una manilla de ascenso derecha o izquierda (Quick'Up 2D639), un bloqueador ventral (Chest Ascender 2D640D) y un estribo (Foot Loop 7W124). La progresión puede ser: simultánea; impulsarse simultáneamente con las dos piernas (Fig. 5.2+5.3); alternada; impulsar una pierna detrás de la otra de manera secuencial(Fig. 6.1+6.2).

4.7 - Técnica de progresión durante la poda en altura. Para el ascenso sobre cuerda doble se utilizan dos equipos Quick Step-A, derecho e izquierdo. La progresión es simultánea y se realiza impulsándose simultáneamente con las dos piernas (Fig. 7.1+7.2).

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e por uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** *Este folheto traz somente as instruções específicas.*

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS QUICK STEP-A/S.

Este nota contém informações necessárias para a utilização correta dos blocueiros para o pé direito/esquerdo Quick Step-A / Quick Step-S.

0) ÂMBITO DE APLICAÇÃO.

Os blocueiros Quick Step não são equipamentos de proteção individual (EPI). Os blocueiros são somente acessórios que facilitam a escalada em corda e não devem ser utilizados para a proteção contra quedas em altitude. Os mesmos mantêm tensionada a corda abaixo do utilizador, facilitando o deslizamento dos outros dispositivos de blocueio e ajudando a manter na vertical o corpo do utilizador. São disponíveis em duas versões: **Quick Step-A. Ideal para tree climbing** e **trabalos em altitude (Fig. 1.2)**. Versão que possui alavanca de abertura que permite manter o dispositivo aberto, para facilitar a colocação da corda e impedir a saída acidental; **Quick Step-S. Ideal para espeleologia (Fig.1.1)**. Versão desprovida de alavanca de abertura que permite a colocação da corda com somente uma das mãos e desconectando-a rapidamente com um simples movimento de perna. Deve ser utilizado com cordas (alma + camisa) estáticas ou semi-estáticas (EN 1891) ou dinâmicas (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm. **Atenção!** *Não utilizar sobre cabo metálico ou corda trançada.*

1) NOMENCLATURA (Fig. 1). A) Tira de bloqueio; B) Fivela inferior; C) Faixa de regulação; D) Câmara de bloqueio; E) Corpo; F) Faixa de proteção; G) Alavanca de abertura/segurança.

2) MARCAÇÃO (Fig. 2). *No dispositivo são marcados as seguintes indicações:*

1) Nome do fabricante ou do responsável pela emissão no mercado. 2) Sentido de uso correto. 3) Logo que avisa o usuário para ler atentamente as instruções antes da utilização. 4) País de fabricação. 5) Carga máxima permitida. 6) Campo dos diâmetros de cordas utilizáveis. 7) Número do lote. 8) Para o pé esquerdo (L) ou direito (R).

3) CONTROLES. *Antes de cada utilização verificar que:* fiveluce e costuras não apresentem cortes, pontos de gasto, abrasões, queimaduras ou corrosões; as fivelas não apresentem sinais de gasto, fisuras, corrosão ou deformações; o excêntrico de blocueio gire livremente sem impedimentos e a mola do excêntrico a faça disparar na posição de blocueio da corda; os dentes do excêntrico estejam juntos todos presentes e sem gasto; não exista perigo de sujeira (por ex. areia). **Durante cada utilização:** verificar sempre o correto posicionamento da corda o interno do dispositivo; prestar atenção às cordas geladas ou sujas de lama e a eventuais corpos estranhos que possam impedir o correto funcionamento do excêntrico de blocueio na corda; verificar regularmente o bom funcionamento do dispositivo e a oti-mal conexão e disposição dos outros componentes do sistema. **Atenção!** *É importante verificar regularmente as fivelas e /ou dispositivos de regulação durante a utilização.*

4) INSTRUCCIONES PARA EL USO.

4.1 - Fixação ao calçado. Colçar Quick Step, de modo que o corpo do dispositivo esteja do lado interno do pé e que a Faixa de proteção seja posicionada no entalhe abaixo da sola do calçado. Regular a altura do dispositivo atuando na fivela inferior e tensionando a faixa de regulação de modo com que o sistema esteja esticado e perfeitamente aderente ao calçado.

4.2 - Colocação da corda. *Versão A.* Abrir a câmara girando-a através da alavanca (Fig. 3.1). Conectar a alavanca ao corpo do equipamento. Inserir a corda no dispositivo (Fig. 3.2), e fechar a câmara desconectando a alavanca do corpo (Fig. 3.3). *Versão S.* Empurrar a corda na câmara de bloqueio de modo a inseri-la no interior do dispositivo (Fig. 4.1).

4.3 - Teste de funcionamento. Antes de partir verificar que o equipamento esteja livre para deslizar para o alto e se bloqueie na posição desejada.

4.4 - Remoção da corda. *Versão A.* Abrir a câmara girando-a através da alavanca, conectando-a ao corpo do equipamento e removendo a corda. *Versão S.* Dobrar a perna para trás, de modo que a corda seja desvinculada da câmara e possa ser removida (Fig. 4.2).

4.5 - Desinstalação. Puxar a tira de desbloqueio a fim de afrouxar o sistema e poder retirar o pé.

4.6 - Técnica de progresso speleo. Para a subida em corda individual utiliza-se um dispositivo Quick Step-S, direito ou esquerdo, em combinação com uma manilha de subida direita ou esquerda (Quick'Up 2D639), um bloqueio ventral (Chest Ascender 2D640D) e um suporte (Foot Loop 7W124). A progressão pode ser: simultânea, impulsionando contemporaneamente as duas pernas (Fig. 5.2+5.3); alternada, impulsionando uma perna após a outra de modo sequencial (Fig. 6.1+6.2).

4.7 - Técnica de progresso tree climbing. Para a subida em corda dupla se utilizam dois dispositivos Quick Step-A, direito e esquerdo, em combinação com uma manilha de subida dupla (Quick'Arbor 2D653). A progressão é simultânea e acontece empurrando contemporaneamente nas duas pernas (Fig. 7.1+7.2).

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning innehåller en allmän del och en specifik del, båda delarna måste läsas igenom noggrant innan användningen påbörjas. **Varning!** *Detta blad innehåller endast specifika instruktioner.*

SPECIFIKA INSTRUKTIONER QUICK STEP-A/S.

Följande avsnitt innehåller nödvändig information för en korrekt användning av fötreplåmmen för vänster-/högerfoten Quick Step-A/Quick Step-S.

0) NVÄNDNINGSGOMÅRÅDE.

Fotklämmorna Quick Step är inte klassificerade som personlig skyddsutrustning (PPE). De är tillbehör som underlättar uppstigningen längs ett rep och får inte användas som skydd mot fall från höjder. Fotklämmorna håller repet spånt under användaren och gör det lättare för andra repblock eller klämmor att löpa längs repet, samt hjälper användaren att hålla kroppen i vertikal ställning. De finns i två modeller: **Quick Step-A. Ideellt för trädclimbing och vid arbete på höjd (Fig.1.2)**. Denna modell är försedd med en öppningsspår som låter klämman stå öppen så att repet kan föras in lättare, och förhindrar samtidigt att repet åker ut oavsiktligt när klämman är stängd; **Quick Step-S. Ideellt för grottforskning (Fig.1.1)**. Modell utan öppningsspår som gör det möjligt att föra in repet med bara en hand och att lossa det snabbt med en enkel berörrelse. För användning tillsammans med: statiska eller semistatiska rep (kärna + mantel) av typen EN 1891 eller dynamiska rep av typen EN 892 i storleken 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

Varning! *Använd inte med stålvarje eller låtjat rep.*

1) NAMNFÖRTECKNING (Fig. 1). A) Lösöringsreglage; B) Undre spänne; C) Justeringsremtåg; D) Låskam; E) Kropp; F) Skyddslling; G) Öppnings-/säkerhetsspår.

2) MÄRKNING (Fig. 2). *På blocket finns följande märkning:* 1) Tillverkarens namn och namn på ansvarig för utsläppande på marknaden. 2) Korrekt användningsriktning. 3) Symbol som uppmanar användaren att läsa instruktionerna noggrant innan användning. 4) Tillverkningsland. 5) Maximal tillåten belastning. 6) Diameterrätt på det rep som kan användas. 7) Batchnummer. 8) För vänsterfot (L) eller högerfot (R).

3) KONTROLLER. *Innan varje användning, kontrollera att:* slingorna och sömmarna inte har några jack, avskrapningar, brännskador, tecken på slitage, korrosion eller deformation; att låskämnen roterar fritt utan att fastna och att kammens fjäder löses kammen vid repblockering; att låskämmens fjäder är befintliga och utan slitage; att det inte finns några spår av smuts (t.ex. sand). **Vid varje användning:** kontrollera alltid repetts korrekta position inuti blocket; var försiktig med frusna eller leriiga rep och var uppmärksam på eventuella främmande föremål som kan hindra låskämmens korrekta funktion på repet; kontrollera regelbundet blockets korrekta funktion och den optimala sammankopplingen och placeringen av utrustningens övriga komponenter. **Varning!** *Det är viktigt att kontrollera spännen och/eller justeringsutrustning regelbundet under användningen.*

4) ANVÄNDARINSTRUKTIONER.

4.1 - Fäste vid kängan. Sätt på Quick Step så att klämmans kropp placeras på den inre sidan av foten och att skyddsllingan placeras vid hälfonten under kängans sula. Justera fjädern på klämman med det undre spännet och spänn justeringskängan så att hela anordningen är spänd och helt åtslutande om kängan.

4.2 - Iåstigning av repet. Modell A. Öppna klämman genom att vrida den med spårren (Fig. 3.1). Fäst spårren mot klämmans kropp. Sätt i repet i klämman (Fig. 3.2), och stäng sedan låskämman genom att lösgöra spårren från kroppen (Fig. 3.3). **Modell S.** Tryck repet mot låskämman så att det förs in i klämman (Fig. 4.1).

4.3 - Funktionstest. Innan användningen påbörjas kontrollera att utrustningsartikeln låter fritt uppåt och att den låser sig i önskad position.

4.4 - Avlägsnng av repet. Modell A. Öppna kammen genom att vrida på spårren, fäst den mot klämmans kropp och ta ur repet. **Modell S.** Bøj benet bakåt så att repet lossas från kammen och kan tas ur (Fig. 4.2).

4.5 - Avlägsnng från foten. Dra i lösöringsreglaget så att anordningen lossas och foten kan dras ur.

4.6 - Teknik för uppstigning vid grottforskning. För uppstigning längs repet så används utrustningen Quick Step-S, för höger- eller vänsterfot, tillsammans med en handreplåmma (Quick'Up 2D639), för höger eller vänster hand, en bröstreplåmma (Chest Ascender 2D640D) och en fötlingssmyg med bygel (Foot Loop 7W124). Förflyttningen kan vara: simultan, tryck ifrån med båda benen samtidigt (Fig. 5.2+5.3); växlande, tryck ifrån med ett ben i taget (Fig. 6.1+6.2).

4.7 - Teknik för förflyttning vid trädclimbing. För uppstigning längs dubbel rep så används två Quick Step-A replåmmor, höger och vänster, tillsammans med en dubbel handreplåmma (Quick'Arbor 2D653). Förflyttningen är simultan och sker genom att trycka ifrån med båda benen samtidigt (Fig. 7.1+7.2).

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksityiskohtaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** *Varoituis! Tämä arkkki sisältää vain yksityiskohtaiset ohjeet.*

YKSITYSKOHTAISET OHJEET QUICK STEP-A/S.

Tämä ilmoitus sisältää kaikki tarvittavat tiedot Quick Step-A / Quick Step-S -nousutarraimista oikealle / vasemmalle jalalle ja niiden oikeasta käytöstä.

0)KÄYTTÖTÄRKOITUS.

Quick Step -nousutarraimet eivät ole henkilökohtaisia suojavarusteita (PPE). Ne ovat ainoastaan käyinsousuja helpottavia lisälaitteita, eikä niitä tule käyttää suojavarusteina putoamista vastaan. Ne pitävät köyden kireänä käyttäjän alapuolella, helpottaen näin niiden nousuvarusteiden käyttöä ja auttaen pitämään käyttäjän kehon pystysuorana. Saatavilla on kaksi eri versiota: **Quick Step-A. Ihanteellinen puukiipeilyyn ja korkealla työskentelyyn (kuva 1.2).** Versio avausviihde, joka avaa laitetta voidaan pitää auki köyden lisäämisen helpottamiseksi ja äkillisten irtautumisten estämiseksi; **Quick Step-S. Ihanteellinen laulanutkimukseen (kuva 1.1).** Lukkoautokton versio, jonka avulla voit asettaa köyden yhdellä kädellä ja vapauttaa sen nopeasti yksinkertaisella jalkakielloella. Käytettävissä staattisten tai semistaattisten kysien (sisus + päällysis) (EN 1891) tai dynaamisten (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm kanssa. **Varoituis! Älä käytä metallikaapelin tai punotun köyden kanssa.**

1) NIMISTÖ (kuva 1) A) Vapautuskiekkie; B) Alempi solki; C) Säätiöhölkä; D) Lukitusnokkia; E) Runko; F) Suojahihna; G) Avaus-/luovutusviihde.

2) MERKINNÄT (kuva 2). Väline on varustettu seuraavilla merkinnillä: 1) Valmistajan tai markkinointia soveltamisesta vastanneen nimi. 2) Asiamukaisen käytön suunta. 3) Logo, joka kehoittaa käyttäjää lukemaan ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. 4) Valmistusmaa. 5) Suurin sallittu kuormitus. 6) Kõysien sallittu halkaisijat. 7) Eränumero. 8) Vasen (L) tai oikea jalka (R).

3) TARKISTUKSET. *Ennen jokaista käyttöä tarkista, että:* vöissä ja ompellessa ei ole viiltoja, kulumia, hankauksia, palaneita tai syöpyneitä kohtia; soljissa ei ole ole kulumia, halkaemia, syöpyimiä eikä epämüuodostumu; lukitusnokkia pyöräi vapoasti ilman häiriöitä ja jos nokaan jousi asettaa köyden lukit-tusnau asentoon; kaikki nokaan hampaat ovat tallella ja käytettävissä; laiteessa ei ole likaa (esim. hiekkää). **Jokaisen käytön aikana:** tarkista aina köyden oikea asento välillänessä; kiinnitä huomiota jämsiin tai mutaisiin kysäisiin sekä vieroisiin esineisiin, jotka saattavat estää lukitusnauan oikeaan toimintaan köydellä; tarkista säännöllisesti välineen asiamukaisen toiminta sekä optimaalinen yhteys ja käytettävyyis vöiden laitteiden osien kanssa. **Varoituis! On tärkeää tarkistaa säännöllisesti soljet ja/tai säätölaitteet käytön aikana.**

4) KÄYTTÖOHJEET.

4.1 - Kiinnitys kenkään. Aseta Quick Step yle siten, että välineen runko on jalan sisäpuolella ja että suojarahina on asetettu kengänpohjassa olevaan syöttököytimeen. Säädä välineen korkeutta alemmalla soljella ja kiistä-mällä säätiöhinnaa niin, että väline on kireällä ja täysin kiinnittynyt kenkään.

4.2 - Köyden asetus. *Versio A.* Avaa nokkia pyörittäen sitä vivulla (kuva 3.1). Kiinnitä vipu laitteen runkoon. Aseta köysi liitteeseen (kuva 3.2) ja sulje sitten nokaan vapauttamalla vipu runkosta (kuva 3.3). *Versio S.* Työnnä köysi lukitusnokkaan niin, että se astuuu laitteen sisälle (kuva 4.1).

4.3 - Testikäyttö. Ennen lähtöä varmista, että laite voi vapoasti liikkua ylös ja että se lukittuu hallowaan asentoon.

4.4 - Köyden poistaminen. *Versio A.* Avaa nokkia pyörittäen sitä vivulla, kiinnitä se laitteen runkoon ja irroita sitten köysi. *Versio S.* Taivuta jalaa taaksepäin niin, että köysi vapautuu nokasta ja se voidaan irroittaa (kuva 4.2).

4.5 - Poistaminen. Vedä vapautuskiekkieestä vapauttaaksesi laitteen ja voidaksesi vetää sen pois jalasta.

4.6 - Eteneimestenika laulussa. Yhden köyden avulla nousmiseen käytetään laitetta Quick Step-S, vasenta tai oikeaa, yhdessä vasemman tai oikean nousukahvan (Quick'Up 2D639), rintatarraimen (Chest Ascender 2D640D) ja kannattimen (Foot Loop 7W124) kanssa. Eteneminen voi olla: samanaikaista, työnää samanaikaaisesti kahdella jalalla (kuva 5.2+5.3); vuorottelevaa, työnää vuorotellen jalalla toisen jälkeen (kuva 6.1+6.2).

4.7 - Eteneimestenikka puukiipeilyssä. Kahden köyden avulla nousmiseen käytetään kahta Quick Step-A -laitetta, oikeaa ja vasenta, yhdessä koksinkertaisen nousukahvan (Quick'Arbor 2D653) kanssa. Eteneminen on samanaikaista ja tapahtuu työntämällä samanaikaaisesti kahdella jalalla (kuva 7.1+7.2).

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av en generell del og en spesifikk del, og begge må leses nøye før bruk. **OBS!** *Dette arket inneholder kun den spesifikke bruksanvisningen.*

SPEISIFIKKE INSTRUKSJONER QUICK STEP-A/S.

Denne bruksanvisningen inkluderer den nødvendige informasjonen for riktig bruk av tauklæmme for høyre/venstre fot, Quick Step-A og Quick Step-S.

0) BRUKSOMRÅDE. Tauklæmme Quick Step-A/S er ikke personlig verneutrustning (PVU). De er kun tilbehør for å lette taustigninger og de må ikke brukes til å forhindre fall fra høyder. De holder tauet stramt under brukernes kropp, og letter slik de andre blokkeringsenhetenes bevegelse og bidrar til å holde brukernes kropp vertikal. De er tilgjengelige i to versjoner: **Quick Step-A. Ideellt for arborisme og arbeid i høyden (fig. 1.2).** Denne versjonen har en spåke som holder enheten åpen for å lette plassering av tauet og hindre det fra å komme ut; **Quick Step-S. Ideellt for grottevandring (fig.1.1).** Denne versjonen har ikke en åpningsspåke, så tauet kan føres inn med én hånd og løses raskt ved hjelp av en enkel bevegelse. De må brukes med tau (kjerne + strompe) statiske eller semistatiske (EN 1891), eller dynamiske (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm. **OBS!** *Skal ikke brukes på metallkabler eller hvinnut tau.*

1) OVERSIKT OVER DELER (Fig. 1). A) Utløsningspåkke; B) Nedre spenne; C) Justerbare netstroppe; D) Låsende kamkile; E) Kropp; F) Beskyttende netstroppe; G) Åpnings-/sikkerhetsspåkke.

2) MERKING (Fig. 2). *Følgende informasjon er gravert på enheten:* 1) Navnet på produsentene eller den som er ansvarlig for introduksjon på markedet. 2) Riktig bruksmetode. 3) Logo som råder brukeren til å lese nøye gjennom bruksanvisningen for enheten brukes. 4) Nyttelast av produksjonen. 5) Maksimal tillatt belastning. 6) Tillatte tau diameter. 7) Batchnummer. 8) For venstre (L) eller høyre (R) fot.

3) SJEKKLISTE. *Før hver gangs bruk må du kontrollere:* at netstroppene og sømme ikke har kutt eller tegn på slitasje, avsliting, brannskader eller rust; at spennene ikke har tegn på slitasje, sprekker, rust eller er deformert; at kamkilen roterer fritt ut og låse seg fast og at fjæren smekker den i tauålsposisjonen; at alle tennene på kamkilen er til stede og er uten tegn på slitasje; se etter smuss (f.eks. sand eller grønn). **La pet av hver gangs bruk:** verifiser alltid korrekt plassering av tau inne i enheten; vær oppmerksom ved bruk av isete, våte, gjærmete, skitne tau og eventuelle fremmedelementer som kan forhindre at kamkiler kan låses på tauet; sjekk at enheten har gode arbeidsforhold som inkluderer riktig plassering av de andre komponentene som inngår i systemet. **OBS!** *Sjekk spennene og justerings-*

enhetene ofte ved bruk

4) BRUKSANVISNING.

4.1 - Faste på støvelen. Sett på Quick Step slik at kroppen er på innersiden av støvelen og de beskyttende netstroppene sitter i utsparringen under sålen. Juster høyden på enheten med den nedre spennen og reguler de justerbare netstroppene slik at systemet er korrekt strammet og henger godt fast på støvelen.

4.2 - Føre inn tauet. *Versjon A.* Vri spaken for å åpne kamkilen (fig. 3.1). Koble spaken til enhetskroppen. Før tauet inn i enheten (fig. 3.2), og slipp spaken for å lukke kamkilen (fig. 3.3). *Versjon S.* Trykk tauet mot den låsende kamkilen for å føre det inn (fig. 4.1).

4.3 - Funktionstesting. Før bruk må du kontrollere at enheten beveger seg fritt oppover og låses i ønsket posisjon.

4.4 - Fjerne tauet. *Versjon A.* Vri spaken for å åpne kamkilen, koble spaken til enhetskroppen og fjern deretter tauet. *Versjon S.* Bøy benet bakover for å løse tauet fra kamkilen, slik at det kan fjernes (fig. 4.2).

4.5 - Ta enheten av støvelen. Trekk i utløserpaksen for å slakke systemet og ta det av støvelen.

4.6 - Progresjonsteknikk for grotteutforskning. En Quick Step-S for høyre eller venstre fot skal brukes for å bestige et enkelt tau sammen med et bestigningshåndtak for venstre eller høyre side (Quick Up 2D639), en bryststøpe for bestigning (2D640D) og en føtløkke (7W124). Progresjon kan være: samtidig, ved å skyve begge bena sammen (fig. 5.2+5.3); alternativt, ved å skyve det ene beneit etter det andre skvselvis (fig. 6.1+6.2).

4.7 - Progresjonsteknikk for arborisme. To Quick Step-A-enheter (høyre og venstre) brukes for bestigning av et dobbelt tau sammen med et dobbelt bestigningshåndtak (Quick Arbor 2D653). Progresjon er samtidig og skjer ved å trykke begge bena sammen (fig. 7.1+7.2).